

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE

nr. _____ din _____ 2016

**privind aprobarea Regulamentului cu privire la modul
de eliberare, suspendare și retragere a autorizației interpretului sau
traducătorului în sectorul justiției și Regulamentului cu privire la cerințele
privind instruirea continuă a interpreților sau traducătorilor**

În temeiul art. 10 alin. (2) din Legea nr. 264 -XVI din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției, (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2015, nr. 317-323, art. 547),

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă:

Regulamentul cu privire la modul de eliberare, suspendare și retragere a autorizației interpretului sau traducătorului autorizat în sectorul justiției, conform anexei nr.1;

Regulamentul cu privire la cerințele privind instruirea continuă a interpretului sau traducătorului autorizat în sectorul justiției, conform anexei nr.2.

PRIM-MINISTRU

Contrasemnează:

Ministrul justiției

Aprobat
prin Hotărîrea Guvernului nr.
din _____ 2016

REGULAMENT

cu privire la modul de eliberare, suspendare și retragere a autorizației interpretului sau traducătorului autorizat în sectorul justiției

I. Dispoziții generale

1. Presentul Regulament stabilește modul de eliberare, suspendare și retragere a autorizației interpretului sau traducătorului.

2. Autorizația de traducător sau interpret (în continuare – autorizație), acordă posesorului dreptul de a exercita activitatea de traducere și interpretariat pentru Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, notari, avocați și executorii judecătorești.

3. Eliberarea, suspendarea și retragerea autorizației interpretului și/sau traducătorului ține de competență Ministerului Justiției.

4. Autorizația are recunoaștere națională.

5. Forma și conținutul autorizației sînt prevăzute în anexa Legii nr. 264 din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției

II. Eliberarea autorizației

6. Ministrul justiției emite ordinul privind eliberarea autorizațiilor în temeiul hotărîrii Comisiei de atestare și disciplină cu privire la rezultatele examenului de atestare a interpreților sau traducătorilor.

7. Autorizația se eliberează după susținerea examenului de atestare, în cel mult 30 de zile lucrătoare de la solicitare. La cererea de eliberare a autorizației se anexează dovada achitării plății stabilite la art. 13 alin. (4) din Legea nr. 264 din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției.

8. Ministerul Justiției ține evidența eliberării autorizațiilor prin intermediul Registrului de stat al interpreților și traducătorilor autorizați. Registrul de stat al interpreților și traducătorilor autorizați este gestionat de către specialistul desemnat al subdiviziunii specializate din cadrul Ministerului Justiției. Extrasul din Registrul

de stat al interpreților și traducătorilor autorizați se publică pe pagina oficială a Ministerului Justiției.

9. Completarea autorizațiilor se efectuează prin dactilografiere, tehnoredactare sau de mână de către specialistul desemnat al subdiviziunii specializate din cadrul Ministerului Justiției.

10. Numele și prenumele titularului se scriu fără prescurtări, corect, citeț, fără ștersături.

11. Autorizația se semnează de către ministrul justiției și se aplică ștampila Ministerului Justiției.

12. Autorizația se eliberează titularilor, sub semnătură, în baza actului de identitate sau persoanei împuternicite prin procură.

13. Formularele autorizațiilor deteriorate sau completate greșit, cu ștersături, adăugiri, ștampilă aplicată necorespunzător, se anulează prin scrierea cuvântului "ANULAT", cu litere mari de tipar, pe toată diagonala imprimatului.

14. În cazul pierderii, distrugerii sau deteriorării parțiale a autorizației, Ministerul Justiției eliberează la cererea solicitantului un duplicat al acesteia. Duplicatul se întocmește în baza documentelor aflate în arhiva Ministerului Justiției.

15. La cererea de eliberare a duplicatului autorizației se anexează următoarele acte, care se arhivează cu titlu permanent:

- 1) declarația scrisă, dată de titularul autorizației, în care sunt cuprinse elementele necesare pentru identificarea împrejurărilor în care autorizația a fost pierdută, distrusă sau parțial deteriorată.
- 2) dovada publicării anunțului privind pierderea autorizației în Monitorul Oficial al Republicii Moldova;
- 3) copia actului de identitate;
- 4) documentul care atestă plata taxei de eliberare a duplicatului autorizației.

16. Duplicatul autorizației se întocmește pe un formular identic cu cel original și se eliberează conform următoarei proceduri:

- 1) pe duplicat se înscrie mențiunea "DUPLICAT", cu litere de tipar, pe dreapta, în partea de sus a filei.
- 2) duplicatul se semnează de către ministrul justiției și se aplică ștampila Ministerului Justiției.
- 3) în Registrul de stat al interpreților și traducătorilor autorizați se înscrie, mențiunea "duplicat".

17. Refuzul eliberării autorizația sau duplicatul acesteia se întocmește în scris și poate fi contestat în instanța de contencios administrativ.

III. Suspendarea autorizației interpretului sau traducătorului

18. Suspendarea activității interpretului sau a traducătorului se dispune prin ordin al ministrului justiției, în baza hotărîrii Comisiei de atestare și disciplină. În ordin se indică temeiurile și perioada pentru care se suspendă activitatea interpretului sau traducătorului.

19. Activitatea interpretului sau traducătorului autorizat se suspendă în următoarele cazuri:

1) deținerea unei funcții publice în organele prevăzute la art. 1 alin. (1) din Legea 264-XVI din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției;

2) pe durata concediului de maternitate, a concediului pentru îngrijirea copilului pînă la vîrsta de 3 ani;

3) pe perioada incapacității temporare de muncă cu o durată mai mare de 4 luni consecutive într-un an;

4) la cererea interpretului sau traducătorului, pe o perioadă ce nu va depăși 2 ani;

5) aplicării sancțiunii disciplinare prevăzute la art. 8 alin. (7) lit.d) din Legea nr. 264 -XVI din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției.

20. Mențiunea referitor la suspendarea activității interpretului sau traducătorului se înscrie în Registrul de stat al interpreților și traducătorilor autorizați.

21. Reluarea activității traducătorului sau interpretului se dispune prin ordin al ministrului justiției, emis în termen de cel mult 7 zile calendaristice de la depunerea cererii și a actelor ce confirmă înlăturarea motivelor care au determinat suspendarea.

IV. Retragera autorizației

22. Autorizația se retrage dacă:

1) aceasta a fost eliberată în baza unor documente false sau au fost depistate date neautentice în documentele prezentate;

2) în privința titularului autorizației a fost pronunțată o sentință definitivă de condamnare pentru săvîrșirea unei infracțiuni legate de activitatea de interpret sau traducător;

3) titularului autorizației i-a fost aplicată sancțiunea disciplinară prevăzută la art. 8 alin. (7) lit. e) din Legea nr. 264 -XVI din 11 decembrie 2008 cu privire la

statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției;

4) titularul autorizației a refuzat, de două ori în mod nejustificat, în termen de un an, să presteze serviciile solicitate;

5) titularul autorizației a încălcat obligația de confidențialitate.

23. În cazurile prevăzute la pct. 22 sbp. 1), 3)-5), retragerea autorizației interpretului și/sau traducătorului se dispune prin ordinul ministrului justiției, emis în baza hotărârii Comisiei de atestare și disciplină. Hotărârea de retragere a autorizației se aduce la cunoștința titularului de către Comisia de atestare și disciplină în termen de cel mult 5 zile de la data emiterii prin orice mijloc care să asigure transmiterea și confirmarea primirii acesteia.

24. În cazul prevăzut la pct. 22 sbp. 2), retragerea autorizației se dispune prin ordinul ministrului justiției în baza sentinței de condamnarea definitive a instanței judecătorești.

25. Ordinul Ministrului justiției privind retragerea autorizației poate fi contestat în instanța de contencios administrativ. Contestarea ordinului Ministrului justiției privind retragerea autorizației de interpret sau traducător nu suspendă executarea acestuia.

26. Mențiunea referitor la retragerea autorizației se înscrie în Registrul de stat al interpreților și traducătorilor autorizați și are ca efect încetarea activității de interpret sau traducător în sectorul justiției.

27. Interpretul sau traducătorul a cărui autorizație a fost retrasă nu este în drept să înainteze o cerere pentru inițierea procedurii de eliberare a unei noi autorizații.

Aprobat
prin Hotărârea Guvernului nr. _____
din _____ 2016

REGULAMENT
cu privire la cerințele privind instruirea continuă a interpreților și
traducătorilor autorizați în sectorul justiției

1. Instruirea continuă a interpreților și traducătorilor autorizați este garantul standardelor profesionale în domeniul justiției și se monitorizează de către Ministerul Justiției.

2. Responsabilitatea pentru instruirea continuă revine fiecărui interpret și traducător autorizat implicat în activitatea Consiliului Superior al Magistraturii, Ministerului Justiției, organelor procuraturii, organelor de urmărire penală, instanțelor judecătorești, notarilor, avocaților și executorilor judecătorești (în continuare – organe).

3. Instruirea continuă poate fi organizată de către instituțiile de învățământ superior sau de către organizațiile profesionale, precum și de specialiști naționali și străini.

4. Instruirea continuă a interpreților și traducătorilor se realizează ținându-se cont de necesitatea specializării lor și dinamica procesului legislativ. Instruirea continuă constă în aprofundarea cunoștințelor în domeniul:

- 1) legislației naționale și internaționale la care Republica Moldova este parte;
- 2) jurisprudenței instanțelor judecătorești, Curții Constituționale, Curții Europene a Drepturilor Omului și a Curții de Justiție a Comunităților Europene,
- 3) dreptului comparat;
- 4) normelor deontologice vizînd profesia de interpret și/sau traducător;

5. Instruirea continuă a interpreților și traducătorilor se organizează pe bază de contract.

6. Instruirea continuă desfășoară conform programelor de studii coordonate în mod obligator cu Ministerul Justiției.

7. La elaborarea programelor de studii pentru instruirea continuă a interpreților și traducătorilor se ține cont de recomandările Consiliului Europei, ale organelor prevăzute la art.1 alin.(1) din Legea nr. 264 din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției ale altor specialiști din domeniul dreptului și filologiei, a societății civile, inclusiv practica altor state și evaluarea rezultatelor instruirii din anii anteriori.

8. Programul de studii trebuie să cuprindă cel puțin:

- 1) denumirea instituției care organizează instruirea;
- 2) perioada de instruire;
- 3) denumirea disciplinelor;
- 4) numărul de ore pentru fiecare disciplină.

9. Interpreții sau traducătorii autorizați trebuie să urmeze minim de 40 ore de instruire continuă în decurs de un an. Instruirea continuă se efectuează cu frecvență totală la zi.

10. Broșurile, îndrumările sau alte materiale didactice care se pun la dispoziția audiențelor se includ în taxa pentru curs.

11. În funcție de metodologia de desfășurare a cursului la fiecare curs de instruire continuă pot participa nu mai mult de 40 de persoane.

12. Cursurile se încheie prin susținerea unui test și eliberarea certificatului de instruire continuă. Copia certificatului de instruire continuă se prezintă obligator de către interpret și/sau traducător Ministerului Justiției în termen de 5 zile, și se păstrează în dosarul personal al acestuia.

13. Cheltuielile ce țin de desfășurarea cursurilor de instruire continuă vor fi finanțate din contul taxei achitate de către interpreți și traducători pentru înscrierea la curs.